

### AKTUALITATEA:

Congreso “Presupuestación Pública Responsable con la Igualdad de Género”

### JARDUNALDIA:

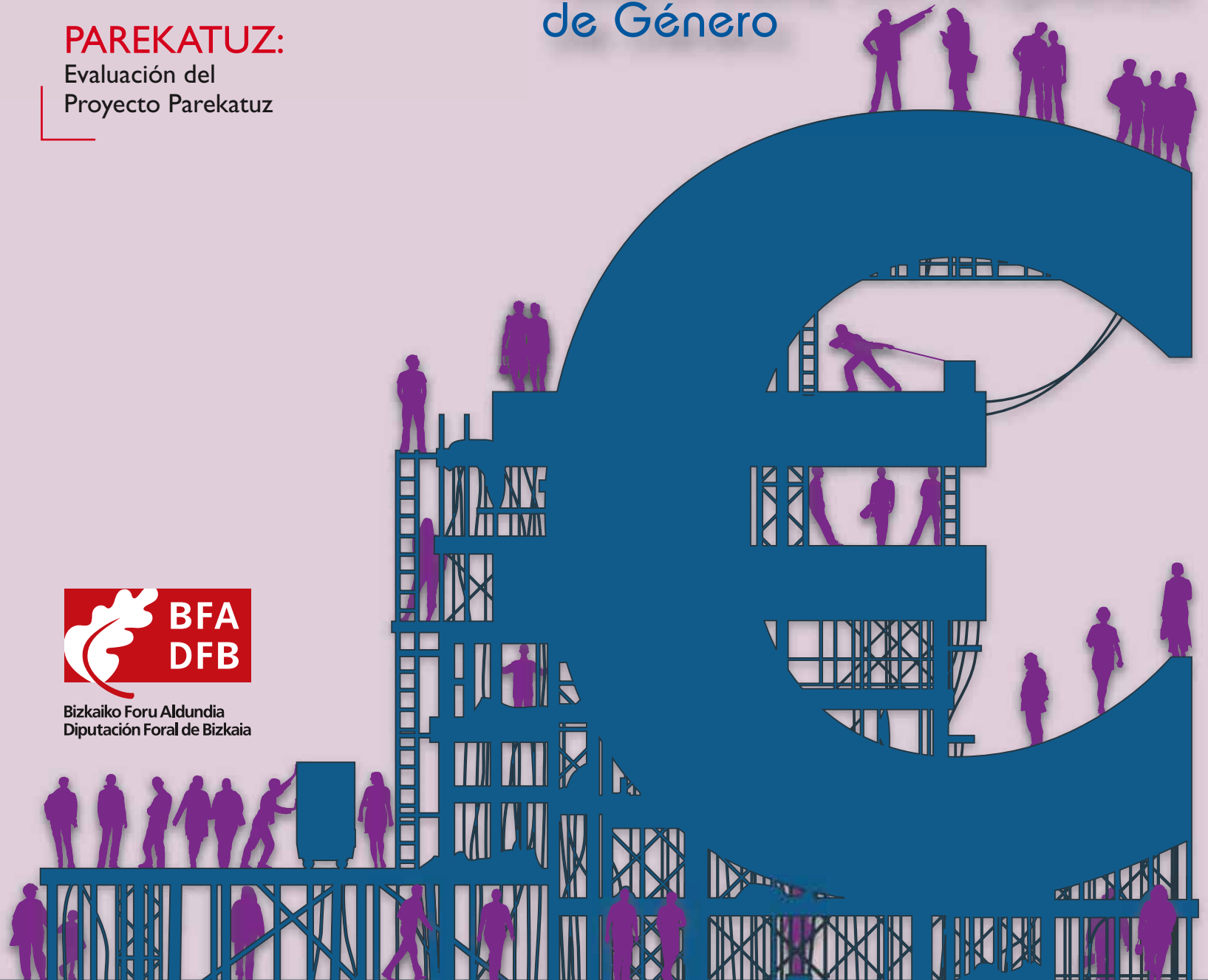
VI Feria de Asociaciones

### PAREKATUZ:

Evaluación del Proyecto Parekatuz

## Genero Berdintasuna zaintzen duten Aurrekontu Publikoak

### Presupuestación Pública Responsable con la Igualdad de Género



Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia

# SUMARIO

2<EF2=:E2E62+████████████████████AãXŁsj %  
† 4`\_XcVd yAcVdf af VdRTZ\_ AoS|ZR  
CVda`\_dRS|VT`\_JR:XF RJURUV8\_e\_Vc`

; 2C5F? 2=5:2+████████████████████AãXŁ&R)  
G: 7VcZUV2 d TZRIZ\_ VdUV> f |VcVd

A2C6< 2EFK+████████████████████AãXŁ"! j ""  
† 6gR|f RIZ\_ U|Ac j VTe` ARcVRefk  
† 6\_eZRUvdaVoeV\_VIZ\_eVdR|] d6daRIZ dSj %

6? A@DE:G@+████████████████████LAãXŁ"#  
4`\_gV\_Z V\_eV|R5Zf eRIZ\_ 7` dR| UV3Z\ZR  
j |R2 d TZRIZ\_ 2 |URceV

EC2? DG6CD2=:525 568Í? 6C@  
6? =2 5:AFE24:Ö? +████████████████████LAãXŁ'S  
GZ|VUV|R4`^ ZIZ\_ :\_eVdUaRceR^ V\_eR|  
R2 |V^ R\_Z

2=3:DE62<+████████████████████AãXŁ"%j "&  
† 6\_eZRUvdY`^`\_] XRURd#! !)  
† AcV^ Z 6^ Rf\_UVR|JR:XF RJURU#! ! (+  
2 d TZRIZ\_ 3RFRSZkR  
† GZ|VUV|R2 d TZRIZ\_ 6ei V`12\_Uv  
R|ARc|R^ V\_e` 6f c` aV  
† 4`\_XcVd y=RW` ZZRIZ\_ UV|RZ^ ZZRIZ\_L  
V\_eV|V^ Z j |RcVR|ZRU%  
† 6f dR|9 VcZ` ZZ; Rcf\_R|UZ7^ Z\_ZeR  
† I G::; ;`c\_RURdZ\_eVc\_RIZ\_R|VdUV  
Tf |ef dRj aRk UV8 Vc\_ZR  
† 5` Tf^ V\_eR|y:\_ZZRIZ\_ dZ` ^ f eZRIZ\_%o

65:4:Ö? J 5:C644:Ö? +  
5Zf eRIZ\_ 7` dR| UV3Z\ZR  
8RSZ VevUM| 5Zf eRU` 8 V\_VeR|  
5ZVTIZ\_ 8V\_VeR|UV:XF RJURUj 5VcVY d4ZURU` d`  
DVTevRdRE eT\_ZRUVA` |eZRUUV8\_e\_Vc`  
8 dR\_ GfR|#&  
% !! \* 3ZSR  
EVZ`\*%%!) !!!

4@@C5:? 24:Ö? +  
:\_Wã` |Z#! !!! LDZ=Z

> 2BF6E24:Ö? +  
:\_Wã` |Z#! !!! LDZ=Z

> AC:> 6  
? `g` acZe

56AÖDE@ =682=  
3Z#%(\*Z| #

DVaVc` ZV|RcVAc UFTIZ\_ e eR|] aRc|Z|UV|] dRea|f|] d dW^ acVbf Vd/TZV d f  
ac TVUV\_TIZ=RV\_eZRUUVZ eR`\_ dVZUV\_eZTR\_VIVRZ^ V\_eV/T`\_ |Rd` aZZ\_Vd  
ZTf |URdV\_ |] dRea|f|] d\_ZT` |RS` dRIZ\_VZ



Australia entre 1984 y 1996 y Sudáfrica en 1994 son, secundados por los países latinoamericanos durante la década de 1990 y los nórdicos desde 2001, pioneros en presupuestación pública responsable con el género. Desde la irrupción de esta iniciativa en la esfera presupuestaria, experiencias locales, regionales, estatales y comunitarias se han ido sucediendo, hasta el punto que el propio Consejo de Europa oficializa su aplicación acuñando la expresión “presupuestación con perspectiva de género”.

Una presupuestación sensible al género implica efectuar el análisis del posible impacto que cualquier gasto público y cualquier fórmula de recaudación tendrá sobre los distintos segmentos de población: hombres y mujeres, en el caso que nos ocupa.

Una gestión presupuestaria responsable con la igualdad ha de romper el estatismo de unas políticas neutras que perpetúan el mantenimiento de las discriminaciones entre hombres y mujeres, pues no es posible transversalizar institucionalmente el género si en la ponderación de las prioridades políticas, –entre las cuales sobresale el desarrollo económico sostenible– no se destinan o reasignan partidas del erario público a corregir las desigualdades estructurales ya que ciudadanas y ciudadanos ostentan posiciones económicas socialmente desequilibradas.

La Diputación Foral de Bizkaia, que ya había iniciado la modernización de la administración en 2001 mediante la experiencia piloto de presupuestos con enfoque de género para promover, desde el Departamento de Agricultura, acciones favorables a la igualdad, emprende esta dirección organizando junto al Ayuntamiento de Bilbao el Congreso “Presupuestación pública responsable con la igualdad de género” –para cuya celebración contó con la enriquecedora colaboración de la Red Europea de Presupuestos Sensibles al Género–, enfocado directamente a la participación de agentes clave en la economía, la financiación, la gestión presupuestaria, y dirigido al personal técnico y político al servicio de la administración pública, y por tanto, de la ciudadanía, posibilitando, así, el trasvase de información para mover a reflexión sobre la generación y distribución de una riqueza equitativa con mujeres y hombres.

Toda sociedad que aspire al progreso, si no quiere ser tachada de ineficaz y de inoperante, no puede permitirse el derroche de recursos que contribuyen al estado de bienestar sesgando o limitando las posibilidades laborales de su población femenina o por continuar con prácticas meramente proteccionistas para el rol reproductivo, que refuerzan la desigualdad. De ahí que nuestro ente, atento a la apertura y mantenimiento de cauces para el logro de la igualdad real de mujeres y hombres, incluya en la elaboración del presupuesto general el criterio de favorecer en los programas de gasto de cada uno de sus departamentos las actuaciones tendentes a la erradicación de las injustas disparidades por razón de sexo.

;` dV =f Z|3ZSR  
3ZVRZ` 2YR|UF` ? Rxf dR

# Congreso “Presupuestación pública responsable con la igualdad de género”

> äd UV \$! ! aVcd \_Rd RTfUÄ/c \_ Uf dR\_eV ] d URd \* j " ! UV [f\_Z R ]R TVM ScRTö\_U ] 4` \_XcVd yAdVcf af VcRTö\_ aoS]ZR dVcb` \_oRS]VT \_]R ZfR]URU UV Xé\_Vc %6 dXR\_ZRU T \_[f\_dR^ V\_eV a`c ]R 5Zaf dRTö\_ 7 dR] UV 3Z\RZR j V] 2j f\_dR^ ZV\_è UV 3ZSR\_èT \_]R T ]RS` dRTö\_UV ]R CVU 6f`c aVR UV AdVcf af Vd è d DV\_dS]Vd R] 8é\_Vc kbfV ef g` T ^` dMUV V] AR]RTZ UV 4`\_XcVd dj UV ]R > ödZRL6f dR]UF\_RLUV 3ZSR\_ž

El Diputado General de Bizkaia, José Luis Bilbao, e Ibone Bengoetxea en nombre del Alcalde de Bilbao dieron la bienvenida en sus discursos de apertura al auditorio que se congregó en el Palacio Euskalduna para seguir, expectante, el desarrollo del simposio “Presupuestación pública responsable con la igualdad de género”, para cuyos preparativos se contó con la participación de la Red Europea de Presupuestos Sensibles al Género.

Representantes de instituciones de los ámbitos europeo, como el Comité Internacional de la Alianza Alemana de Mujeres Ciudadanas, la Dirección de Presupuestos del Gobierno Regional de Berlín, la Cancillería Federal austriaca, el Instituto de Gestión Pública de Estocolmo; estatal, como el Ministerio de Economía y Hacienda, la Delegación Central de Grandes Contribuyentes de la Agencia Estatal de Administración Tributaria; autonómico, como la Dirección de Presupuestos de la Junta de Andalucía y la Viceconsejería de Economía y Hacienda de la Junta de Andalucía; foral como la Subdirección de Presupuestos de la Diputación Foral de Bizkaia; y local, como la Dirección y la Subdirección de Presupuestos y Contabilidad del Ayuntamiento de Bilbao y el Servicio de Hacienda de la Diputación Provincial de Córdoba fueron turnándose en la mesa de exposición, relatando experiencias, reflexiones y aportando estadísticas sobre la relevancia de la presupuestación pública como motor de la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

tos Sensibles al Género (European Gender Budgeting Network – EGBN) surgió en 2006 en Viena como un proyecto regional, bajo el impulso de la organización Gender Watch que gestionó un cónclave entre especialistas en presupuestación, economía, financiación e inversión de los fondos públicos para promover la integración del enfoque de género en la política fiscal y económica comunitaria.

Durante el último quinquenio (2003-2008) se ha asistido a la expansión de las iniciativas presupuestarias en clave de género en los contextos europeo y americano y en los estratos nacional, regional y local, bien como prácticas en observación, bien como proyectos sólidos ya integrados en el funcionamiento de las administraciones

4@? 76C6? 4:2D > 2C4@  
A modo de prólogo, la introducción sobre la Comisión Europea, pronunciada por el Diputado de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia José María Iruarrizaga, dio paso a las dos conferencias marco del programa: “Impacto de género en las políticas

públicas” y “Presupuestos con enfoque de género y el enfoque de las capacidades”.

Nekane Alonso, Concejala del Área de Igualdad, Cooperación y Ciudadanía del Ayuntamiento de Bilbao ejerció de presentadora de María Pazos, interviniente con la primera conferencia, Jefa de Estudios de Investigación en el Instituto de Estudios Fiscales del Ministerio de Economía y Hacienda e integrante de la Red Europea de Presupuestos Sensibles al Género. Tiempo después, Íñigo Iturrate, Director General de Igualdad y Derechos

1 Oeēzū' ]ā Œ O O' ]ā  
āē ] i āē ] O rāz U Œ zā  
² ] Œ Œ' ] zā Œ ā Œ Œ ā Œ Œ Œ ā  
] z Œ Œ ā ē ² ā Œ Œ Œ Œ ā  
] Œ Œ Œ ā Œ ā ē ² ā Œ Œ ā  
ā - Œ Œ Œ ā Œ Œ Œ Œ ā  
Š Œ Œ Œ ā Œ Œ Œ Œ ā  
] Œ Œ ā Œ ā Œ Œ Œ Œ ā Œ Œ ā  
" O' ] ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
z - O' i - zū' ] O' E

1 - O' i - zū' ] O' ā Œ Œ ā Œ ā  
z" ē ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
" Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
- z" Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ - O' i - zū' ] Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
ē Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā  
Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā Œ Œ ā

La Red Europea de Presupues-





# Emakumezkoen Elkarteen VI. Azoka

2fcdV VdV 3ZS` \` 2dV\_RjMR\_ XRZf eR\` Z`dRJRkZ VdR\_ 3Z\`RZ\` 6^ Rvf f  
^ Vk\` V\_ 6jRcdV\_ 2k\` \R` dRRef kV\_ž9RZ\_ kf kV\_ VdVLaRdR UV\_ ^ RZkVR\_  
dVZRcdV\_ VUkZRR\_è JRef kV\_ž

Herritarren Berdintasun eta Eskubideen Ataleko Iñigo Iturrate zuzendari nagusiak, Lourdes Torresen laguntzarekin batera, Bizkaiko Lurralde Historikoko Emakumezkoen Elkarteen presidentea eta Leioako Andrak Elkartearen bozeramailea dena, maiatzaren 14an Emakumezkoen Elkarte VI. Azoka aurkeztu zuen. Ekitaldi horretan, Emakumezkoen eta Gizonezkoen Berdintasunerako Foroa eratzen duten erakundeak biltzen dira.

2002. urtetik, Azoka Bizkaiko elkartearen ehuna osatzen duten emakumezkoen kolektiboak bildu, gogoeta egin, parte-hartzea eta jaia bultzatzeko esparrua da. Gainera, herritarrek berdintasunaren, oinarriko eskubideen defentsaren, emakumezkoen boterearen alde eta sexuaren araberako bereizkeriaren aurka elkar-teek egunero egindako lanera hurbiltzeko aukera izango

dute, eta egunean-egunean banakako ibilbideetan sortutako eragozpenak eta iritziz publikoan izandako eragina kontuan izanda, horiekin etorkizuneko proiektuak partekatzearen berri eman ahal izango da.

Halaber, maiatzaren 14tik 16ra, esparru horretara hurbildu zirenek ondoko hitzaldi ezberdinetan parte hartzeko aukera aparta izan zuten: "Alarguntasunaren pent-sioak, desagertzen ari dira?", Isabel Abellaren eskutik; "Bidea ireki zuten amaz-onak: Literatura eta artearen abangoardiak XX. mendean", Victoria Sendónen eskutik; "Lanean osasunaren alde", Acambi elkartearen ordezkariak azalduta; "Adineko pertsonen mendekotasuna", Juan Carlos Caballerok eskainita; edo "Zainketa lana. Emakumezkoek ongizatera egindako ekarpena", Teresa Tornsen eskutik; atsedenal-



dia dastaketa gastronomikoa hartzeko, arte eszenikoen ikuskizunak; musikako erre-zitalak, dantza eta antzerki ikuskizunak, literaturako deklamazioak, multimedia proiektzioak... Horiek guztiak karpa nagusian eskaini ziren, eta korridore nagusian, beste zortzi denda txiki kokatuta zeuden, elkarte bakoitzaren erakusketarekin.

Ohikoa den bezala, hamargarren jaima, pabiloi zentralaren ezkerrean kokatutakoa, haurrei zuzenduta zegoen, hiru eta bederatzita urte bitarteko haurren parte-hartzea sustatzeko xedearekin. Horretarako, jolas eta tailer ez-sexistak eskaini ziren, familiakoak programan jasotako ekitaldietara hurbildu zitezten. Bestalde, azokan sartzeko baliabideak gaitu ziren, baita ezgaien jardueren jarraipena egiteko baliabideak ere.

Nerbioiko ibaian Bilbotik

Getxora egindako trabesian, itsasadarraren bi alderdietan bizi diren emakumezko langileen garrantzia nabarmendu zen. Kasu horretan, zizeroneak Aránzazu Pareja eta Karmele Zarraga izan ziren, Euskal Herriko Unibertsitatearen (EHU) Historia Garaikide Saileko irakasleak eta AC WCZ\_VdZ` WZ dj eRdRd UV Jrd ^ f[VdVd V\_ 3Z\`RZ\` ^ āXV\_Vd UV Rj Vc j Y`j ("Emakumeen lanbideak, ogibideak eta zereginak Bizkaian. Atzoko eta gaurko irudiak") lanaren egileak. Horrez gain, Alde Zaharreko Zazpi Kaleen zehar ere bisita interesgarria egin zen, Marta Brancas historialari eta kazetariak zuzenduta, eta Bilboko sorreran emakumezkoen ordezkutakoa garrantzia azaldu zuen. Oro har, bi ekitaldi horiek tradizio bihurtu diren jardunaldien ekintza-esparrua zabaltzea ahalbidetu zuten, ibilbide laburra izan arren.



## “Alarguntasunaren pentsioak, desagertzen ari dira?”



Isabel Abella juristak atxikipen ekonomikoen hur-hurbileko lehenaldia, oraina eta etorkizuna azaldu zituen “Alarguntasunaren pentsioak, desagertzen ari dira? Hitzaldiaren garapenean.

Euskal Herriko Autonomia Erkidegoan, 141.685 alargunek euskal biztanleriaren %6,86 ordezkatzeko dute. Ehuneko hori bereiziz gero, desoreka

agerian geratzen da: emakumezkoen %84,07 gizonezkoen %15,93ri begira.

Adinen arabera, beste norbaitek bizi diren alargunen proportzio handienak 35 eta 69 urte bitarteko eremua osatzen du. Halaber, behin 70 urte beteta, bakarrik bizi diren emakumezkoen ehuneko %75,9 arte igo da, txirotasunean erortzeko arriskuare-

kin. Alargunen %90ren ustez, alarguntasunaren pentsioa diru-sarrera ekonomikoen iturri bakarra da.

Abellak Zahartzaroaren eta Baliezintasunaren Nahitazeko (SOVI) Aseguru azkendua aipatu zuen. Izan ere, pentsio horiek bateragarriak ziren euren artean, bai eta Gizarte Segurantzaren Sistemaren edo maila pasiboaren araubidean jasotako araubideetako pentsioetatik edozeinekin ere, ondorioz, bestelako pentsioen gabezia konpentsatzeko laguntza gisa.

Gaur egun, Gizarte Segurantzaren neurriei buruzko abenduaren 4ko 40/2007 Legearen osabidezko pentsioa jaso de-

zaketenak zehaztu dira, hots, ezkontidea, ezkontide ohia eta egitezko bikotea. Estatistiken arabera, pentsio-mota hori, halakoa jaso duen bikoteko kidea laneratu gabe dagoen bitartean, gehienbat bikotearen diru-sarreraren mendeko emakumeek jasotzen dute. Pentsioa oinarri arautzailearen %52koa da, eta hori %70ekoa izango da familiarako zamak badaude.

Oro har, atxikipen ekonomikoen ikuspegia etsigarria da. Izatez, baliabide ekonomikoen nahikotasunaren eta iraunkortasunaren bat-egitea babesteko sistema publikoen zailtasunaren aurrean, Europar Batasunak alarguntasunaren pentsioa pixkanaka desagertu egingo dela adierazi du.

## “El trabajo de cuidado. Una aportación de las mujeres al bienestar”



Socióloga ejerciente en la Universidad Autónoma de Barcelona, Teresa Torns compartió con el auditorio la conferencia “El trabajo de cuidado. Una aportación de las mujeres al bienestar”.

Si trabajo doméstico es aquel que se realiza para aportar bienestar cotidiano a la familia a través de las tareas exigidas por el mantenimiento del hogar, la tradición elude su función catalizadora de la unidad familiar y la permanente disponibilidad de las mujeres a

prestar apoyo afectivo.

Tras vindicar que las diferencias entre hombres y mujeres no son naturales, sino producto del aprendizaje, la investigadora ironizó sobre la realidad social intergeneracional a la que nos enfrentamos: los hombres resisten como cabezas de familia; las mujeres son esposas, madres, y trabajadoras fuera de casa; las criaturas, reinas y reyes de la casa; la juventud se instala en “la sala de espera” donde continúa recibiendo cuidados ante la imposibilidad de alcanzar la madurez; las personas mayores permanecen en la “la sala de espera”, si no en “el trastero”; las mujeres jóvenes, descubren perplejas que en el mercado laboral no existen las mismas oportunidades que para sus homólogos; y las mujeres de la doble presencia se sienten atrapadas entre el cui-

dado a mayores y a jóvenes.

Actividad eminentemente femenina desarrollada en las esferas privada y pública, el trabajo de cuidado es un servicio mal remunerado y poco prestigiado, que se cimienta en la desigualdad porque hombres y mujeres no cuidan igual.

Entroncando con la conciliación, las ciudades que promueven políticas de tiempo ponen en marcha los bancos de tiempo –impulsores de la participación ciudadana y revalorizadores del trabajo de cuidado de la vida– cuyo funcionamiento consiste en la expedición de cheques horarios para intercambiar tiempo por tiempo, en un trueque de servicios, no de mercancías.

La experta destinó los últimos minutos de su intervención a la

emisión de propuestas conducentes a la obtención de bienestar cotidiano tanto para las personas cuidadoras como para las dependientes:

- ¿ Reducir la jornada laboral
- ¿ Repartir entre hombres y mujeres los tiempos de dedicación a proporcionar cuidados
- ¿ Denunciar y erradicar y denunciar la violencia de unos contra otras
- ¿ No aceptar vivir mejor a costa de la precariedad de otros colectivos, por etnias, clases sociales o porque la responsabilidad recaiga sobre las mujeres
- ¿ Asentir a los servicios, profesionales y de calidad, de atención y cuidado de las personas
- ¿ Pensar la vida en términos de tiempo de vida
- ¿ Redistribuir la carga total de trabajo diario entre mujeres y hombres
- ¿ Conservar el sentido del humor.

# Bisita gidatua, “Emakumezkoak Bilboren sorreran”

Ostiraleko 12.00etan (maiatzak 16), Emakumezkoen VI. Azokaren itxieran, Bilboko historia ezagutu nahi zuten ikusleen talde bat azokaren esparruan bildu zen, Marta Brancas historialariaren eskutik, Alde Zaharraren Zazpi Kaleetan zehar ibilbidea egiteko.

Arenaletik —antzinako padura, tokikoek egindako lanari esker lehortutakoa— eta Epalzaren Alarguna kalearen aurrean, Brancasek Casilda de Iturrizar oroitu zuen, beharbada izen hori jasotzen duen aintzatetsitako kale bilbotar bakarra, Doña Casilda parkean kokatutako iturrian (karitatea erakusten duten aingeruekin inguratuta), eta Basurtoko Ospitalearen pabiloian. Iturrizarrek, Arrue margolariaren mezenas eta Arriaga Antzokiaren akziodun nagusiak, Gorlizeko Osasun Etxea eta erlijio-kongregzioak finantzatu zituen. Bilboko Bankuaren fundatzailearen alarguna eta lehenengo Bilbo-Tutera trenbidearen bultzatzailea, ondorengorik gabe hil zen, eta Misericordia eta Bilboko ospitalea bezalako erakundeei zenbateko handiak oinordetzan utzi zitkien.

Bilbo erdi aroko hiribildu gisa 1300. urtean jaio zen. Hain zuzen ere, hori hirigintzako diseinuan esparru publikoen plangintzaren bitartez ongi nahi izan zen, Arenala gizarte-hedapen eta -harremanetarako toki pribilegiatu bihurtuz. Kasu horretan, hiru pasealeku ezarri ziren: abadeena, Bariko San Nicolás elizaren ingurue-

tan, XVIII. mendean eraikitakoa; zamaketari, sirgera eta jostunena, itsasadarrarekiko paraleloan; eta ikasle eta jauntxoena, erdiko pasealekua bezala ere ezagututakoa.

Esperantza kalean, lehiakide agustinen komentuari esker jasotako izena, segizioa Esperantza kaleko Frontoian gelditu zen. Izan ere, denboraren poderioz, horri izen ezberdinak ezarri zitzaizkion, hots, Andereñoen Frontoia, Soldaduren Zinema edo Bilboko Zinema.

Plaza Berriaren karrerapeak zeharkatu ostean, Ilustrazioaren konkista entzutetsua, Abendaño markesak bere memorieta Santo Tomás merkatuaren jatorria jaso zuen, bertan ospatutakoa, baserrietako maizterren etorreretan euren jabeen etxeei hamarrenak ordaintzeko xedearekin.

Bigarren plazak, Unamuno plazak, hain zuzen, garai ezberdinen arabera izenak jaso zituen: Gurutze Plaza, eta bertan Klaratarren Komentua kokatuta zegoen. Halaber, horiek lurten zati bat Begoñako eskailerak egiteko eman zuten, uraren hornikuntza ziurtatzearren truke. Horrez gain, laguntzaileen Plaza bezala ere ezagutu zen, karlistaldien garaian, bai eta Nafarroako Brigaden Plaza izenarekin ere. Hain zuzen ere, bertan Ángela Figuera poetak ikasi zuen.

María Muñoz ongilearen oroigarri kokatutako kalea alde batera utzita, horren



gaikuntzak leinuko emakumearen hilobiaren suntsipena ekarri zuena, jadanik Rondan, erdi aroko beste harresiaren enklabea, alegia, gaur egungo Caritaseko Eguneko Zentroaren kokapenean, Rafaela Ibarak, Salomé Crispina de Jugok, Miguel de Unamunoren ama denak, eta Casilda Iturrizarrek Familia Santuaren Elkartea (1885) sortu zuten, eta horren bitartez prostitutei eta oinezkoiei harrera ematen zitzairen.

Rondaren amaieran, Erriberako Merkatuaren alboan, San Anton Eliza dago. Bada, antzina zenbait iturri zeudela ziurtatzen zen. Izatez, tradizioz astoak gidatzen zituzten emakumeak hurbiltzen ura hartzera ziren, Kañu Pasealekutik Bilboko la Alhondigara abiatzen ziren garbitzaileak, etxeetan bizi zen edangarritasunaren gabezia dela medio.

Artekale, Somera eta Tendencia Zazpi Kaleetako lehenen-

go hiru bideak izan ziren. Izen horiek hiribilduko zazpi leinuei esker jaso ziren. Some- ran, jauntxo bidea igaro eta Isabel la Katolikak Foruak zin egin zituen tokian, Margarita Maturana jaio zen.

Artekalean, inudeen agentziak emandako ospea jaso duena, farola bat kokatuta dago, noble baten alabaren ohorez, baztangaren ondorioz hildakoa.

Bisitaren amaieran, Brancasek ohartxo dokumentala eskaini zuen: garai hartako erroldetan irakaskuntzan murgildutako emakumezkoen erkidego ezberdinak jasotzen ziren, eta aldi berean, ekoizpen-jarduera nabarmentzen hasi zen, hori egikaritzen zuten kolektiboek dagokienez; adib.: planaren arduradunak oragailuak, makinak mugitzeko tresnak...ziren; eta emakumeak orokorrean izendatzen ziren, horien kolektiboak aintzat hartuta, edo banaka, “.....(a)ren emaztea” adierazpena erabilia.

# Victoria Sendón de León

9 ZR UV SZSRi\_RLJR Vb d VIGZÈ cR DV\_Uò\_ UV =Vò\_tRf è dR UV > RecZRLV  
Y` cK`\_eV UV ]` a` dSJV acVdZUV UVdUV #!!` ]R 7f\_URTò\_ > RecZRLTRcX  
bfVT ^ aReSZKRT \_JR Z` aRceZTò\_ UV Tf cò dkdV^ Z\_RcZ dj T \_WcV\_TZrd  
V\_ UZMcV\_eVd f\_zVcòZURUVd j `èc` d Wc` dZ6\_ ]RG: 7VcZ UV 2d TARTZ\_Vd  
UV > f[VcVdLUMVZò R] aòS]ZT` T`\_df` ac` af VdeRy2^ Rk`\_Rd bf V RScZVc`  
TR^ Z`\_+GR\_Xf RdURd ]ZVcRcZrd j RcaèZTRd V\_ V] dZ]` | | %ò



GZÈ cRL`TFã]Vdd`\_ ] d dRk` d  
UM}\_Zè cZ d UM] W^ Z`Z`\_` Z`  
èXcR]Q`bf è ]` dZ`Xf]RcZr UM]  
W^ Z`Z`\_` UV ]R UZMcV\_TZRO  
Propugno el feminismo integral  
u holístico. El sistema global es el  
patriarcado, que impregna la eco-  
nomía, la cultura, la arquitectura...  
cada célula de nuestra sociedad.  
Desde ahí lo tenemos que anali-  
zar, no sólo desde los efectos del  
machismo.

Respecto del feminismo de la  
diferencia, no me refiero al del  
grupo italiano de la Librería de  
la Donna (Milán) –hablar de la  
diferencia sexual resulta baladí–,

Q.zS2 qfãOiq%ú2 gOÁ]Uá  
Y`ãj OqQqãg]- ]ãzq]2 Y`  
aí gg2 2ãzã 2ã`i OqOúj  
- ]ã`i zã ]ãzãj zãe]2 Oz@  
- ]qz]ãzã`i 2 qfãOã`i zã  
Y`Uã`i OZã2`ã 2`ã` ]qz]ãzã  
- i 2 qfã`i zã ]ã`i Y`ã]2`ã`j  
gãgOúgãzãc`2` SgOq]ã

sino a la UZMcV\_TZR como valor  
en sí mismo. Defiendo la diferen-  
cia por su cualidad y como de-  
construcción de un igualitarismo  
que no se cuestiona el modelo  
de mundo ya que ser iguales en  
un modelo de mundo que no nos  
convence carece de significado.  
Igualdad de oportunidades en este  
mundo patriarcal es una igualdad  
muy limitada, muy sesgada.

'Af`è d UV T`\_fV\_TZR T`\_ V]  
W^ Z`Z`\_` UV ]R Z`fR]URUO

Al luchar por la igualdad y por la  
mujer, ambos tendrían que anuar  
unos puntos básicos.

El feminismo de la igualdad atien-  
de parcelas necesarias para el  
avance democrático. No obstan-  
te, una dVg ]f Tò\_ va más allá  
de la igualdad.

=R ^ RecZr j ]R aRecZrZ

Resulta una contradicción llamar  
“patria” a la tierra madre. La ma-  
tria es un lugar por construir, que  
deriva de nuestra pertenencia a  
la tierra, carece de fronteras y se  
puede edificar en cualquier lugar,  
pues nace del anhelo de crear un  
mundo distinto.

La patria es otra cuestión rela-  
cionada con estados y conceptos  
fundados por el patriarcado, que  
sólo han servido de confronta-  
ción interpersonal e interterri-  
torial.

=RdVi aVTeRzRdbf VXV\_Vò  
]R RaRcZTò\_ UV ]Rdgr\_Xf Rd  
UZbRdV\_V] dZ]` | | E`dVYR\_  
gZè` UMRf URURd` df aVcRf

URd T`\_ V] T`\_cVc UV] dZ]` O  
Creó grandes expectativas por-  
que además coincidieron el sufra-  
gismo, las vanguardias generales y  
las de las mujeres, aunque éstas  
fueron más ocultas, de cenácu-  
los, como los grupos de París, la  
librería de Sylvia Beach o mujeres  
como Djuna Barnes... ambiente  
revolucionario que fue decapita-  
do por Hitler durante la Segunda  
Guerra Mundial, a cuyo térmi-  
no surgió la obra de Simone de  
Beauvoir, 6] dXf\_U` dM` , escrito  
entonces desde postulados exis-  
tencialistas, no feministas.

Hoy, el feminismo experimenta  
una abducción por el patriarcado,  
que no quiere perder sus prerro-  
gativas ni sus presupuestos.

F\_R R^ Rk`\_R aRcR ]Rd ]VcRd`  
`èR aRcR ]Rd RcaVtj f\_R èVd  
TVR aRcR ]R YZè` cR UM] aV\_I  
cR^ ZV`è` Z

Djuna Barnes para las letras, Leo-  
nora Carrington para las artes, y  
para el pensamiento Marija Gilbu-  
tas, la arqueóloga que descubrió  
en la antigua Europa el origen del  
matriarcado, sistema floreciente  
hace 5.000 años, pueblo que ven-  
eraba a una divinidad femenina,  
que ignoraba las guerras y las ar-  
mas. Allí se vivía de la agricultura,  
la ganadería y el comercio, junto a  
los ríos, en ciudades no fortifica-  
das. Era una sociedad sana.

'=R aVcZV\_TZR UV bf è ^ Zè d`  
Z`dR]RU` d V\_`fVcè` Z`T`\_d  
TZV`èV] ]Mèj` èR`SR\_ V]RUM  
]R`èR^ ZV`è` UV ]Rd^ f[VcVd

El mito del amor es el más per-  
judicial. Las mujeres nos creemos  
nacidas para el amor, para un  
amor entendido de determinadas  
formas que convienen al patriar-  
cado. Toda la mitología de Afrodi-  
ta está deformada. En su origen  
era la madre de la vida, nacida de  
las aguas, no la figura frívola y cas-  
quivana del Olimpo. El amor se  
ha estereotipado en función de  
intereses patriarcales. El amor no  
es seguridad, apego, protección...,  
sino libertad.

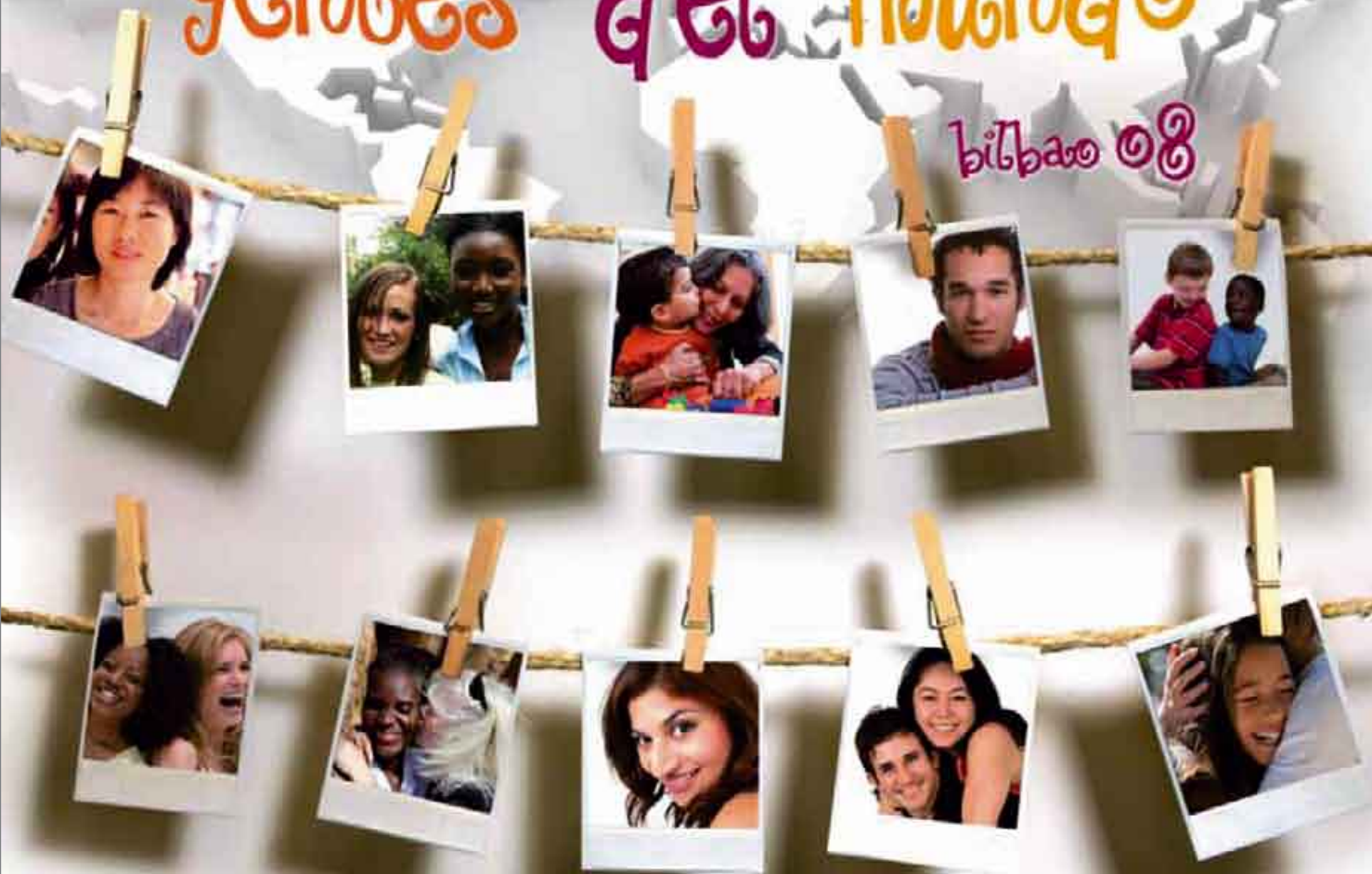
GZÈ cRL`YRj gVdURUVrd a` I  
dS]ZURUVd UV TòVRTò\_ UV f`  
\_fVg`\_dUV`\_d TZ] bf V YRXR  
]f cZTR R ]Rd Tã URUR\_RcD  
Todas.

6`\_`èR`+V] Y` cK`\_èV UV]` a` dSJV  
cuestiono qué consideramos por  
posible. Lo posible es, en muchos  
casos, aquello que consideramos  
imposible. Las posibilidades de lo  
posible son casi infinitas. Abogo  
por “lo posible creativo”, no por  
“lo posible limitativo”. Lo posible  
es casi infinito, porque partiendo  
de la identificación entre mate-  
ria y energía, podemos conver-  
tir nuestras múltiples formas de  
energía en realidades tangibles, en  
realidades políticas.

O` ]ã]Yq` èzãgOèe`S2`ç  
ã]ã]U]i zãOèe`2` qfãzãOã  
qz` aSgGc` 2`ã`ã`ã` OèUã  
èè`zU` Oã]qz`- ]ã]2` èzããã  
2`i zãUã` ðèèèV]U` Oãzã  
z`zU` Oz`ã`zOqQzãe`” ç  
]èYã`ã`zOqQzã]ègO

# jaiaberdia || festival munduko jendea gentes del mundo

bilbao 08



ekainaren 23tik 29ra del 23 al 29 de junio

Antolatzaileak/Organizadores:

Elkarteen koordinatzailea  
Coordinadora de asociaciones:



Legintzaileak/Colaboradores:



# Parekatuz Proiektuaren ebaluazioa



3Z\RA` 7 of 2JUF\_URdV\_ 9VocZRadV\_ 3VdUZ\_eRf  
df\_ Ver 6dFszUV KfkV\_URcZkRdV\_ 8V\_Vc` A` JZ  
eZV\_ 4cZbz\_RDRdVfj ZURk\RcZeA\_Z` R\ ARd\Refk  
Ac` ZA`f RcdV\_ #! ! (t#!!) \` VSRJfRkZ R Rf dVkef  
kfV\_Ł V\RZ\_RcdV\_ ") R\_ 7 of ;Rf d\XRcdV\_ acV\_eoR  
RdVe R\_Ž



Bizkaiko Lurralde Historikoaren ekonomia-, gizarte- eta kultura-ehuna osatzen duten udal-tako, mankomunitateetako eta erakunde pribatuetak emakumezkoen eta gizonezkoen arteko berdintasuna sustatzeko xedearekin, Bizkaiko Foru Aldundiak 2000. urtean Parekatuz Proiektua abian jarri zuen.

zatzeko plataforma ireki horri atxikitako erakunde publikoek eta pribatuek parte hartzeko lau esparruren bitartez aurrera egin dute: 1. Informazioa eta Jarraipena, 2. Beharrian erkideen taldeko tratamendua, 3. Banakako Laguntza Teknikoa eta 4. Esperientziak partekatuz.

teknikoak egin zuen, eta horrek txostenaren dimentsio kualitatiboa azpimarratu zuen. Izan ere, lagundutako erakundeek eta horiei laguntza teknikoak ematen dieten aholkulariek aplikatutako prozesu burokratikoaren eta lan-prozesu eraginkorraren fase ezberdinak xehatzen ditu.

erakusketa baten hasierako kapitulua gorde zen. Hain zuzen ere, erakunde horiei egindako galdera-sorta puntuz puntu berrikusi zuen, dossier-ean ondoko puntuei buruzko laguntzaren kronologiari buruzko ondorerik zehatzenak jasotzeko: jasotako laguntza, asebetetze maila, ekimenak barruko egituran eta funtzionamenduan jasotzeko aukera, jasotako etekinen neurketan erabilitako metodoak, Sarea osatzeko gal-datutako izapideen ebaluazioa, hau da, Genero Politikei modu erregularrean aurkeztu beharreko jardueraren txostenen igorpen-prozeduraren balorazioa, jasotako laguntza teknikoaren balorazioa, diru-laguntzen eskabidean jasotako erraztasunen edo eragozpenen balioespena, web orria hedabide gisa onartzeko aintzatespena, aholkularitzen eskaintza publikoaren sistemaren berrikuspenean, enpresa pribatua Sarera erakartzeko proposamenen igorpena, eta Parekatuz Sarean egiaztatutako ahulezien eta sendotasunen azterketa.

Parekatuz sarearen ibilbidea bermatzen duten zazpi urteetan, gizartearen eta ekonomia garatzeko osagai giltzarrien prozesuan esku hartzearen bidez, Bizkaiko Foru Aldundiaren emakumezkoen eta gizonezkoen arteko aukera Berdintasunerako eta genero politiketarako Foru Planean jasotako neurriak operatibi-

2008. urtea Parekatuz proiektuaren bilakaerari buruz gogoeta egiteko une egoki gisa izendatuta, foru-erakundeak ekimenaren emaitzak neurtu eta berdintasunaren jarduera eusleak eraldatzeko konpromisoa hartu duten erakundeen gaur egungo egoera aztertzeke azterlana bultzatu du, bi norabidetan, egituren barruko esparruari eta herritarrei zuzenduta.

=28F ? 5F E2<@  
6C2<F ? 5 62<  
Lagundutako erakundeei begira

; i zYeoVz` azQgc` 2 aOvA  
AzUzAgq` 2 YvzOvz` aqQ  
qzYvOvz` OvaOvz` 2 Y` q  
aUvOvz` j YUvOvz` 2 aOvA  
" UvOvz` 2 gqz` gOvz` abza  
qYvOvz` 2 aYv i za` i zoz` aOv  
UvOvz` 2 aOv` j Yv U AvYv

Parekatuz Sareak sustatutako gizarte-aldaketaren eragile parte-hartzaileen ordezkariak ekainaren 18ko Foru Jauregira hurbildu zen, ikerketaren ondoreen irakurketan parte hartu ahal izateko. Hain zuzen ere, irakurketa Genero Politiken Cristina Sarduy idazkari

i` 2 a` p` b` e` a` -` 1` -` 2` a` a` A` U` A` g` q` a`  
A` O` v` z` e` -` q` 2` O` v` j` U` z` a`  
z` o` j` q` g` 2` a` z` a` U` j` o` z` g` e` a` O` z` j`  
" G` e` u` z` e` 2` a` z` j` U` O` e` -` A` i` q` O` i`  
i` 2` a` Y` e` q` a` A` O` v` -` z` q` z` a` Y` v`  
U` v` i` q` o` j` Y` v` z` a` O` e` 2` g` O` e` O` v` a`  
O` v` O` v` O` v` e` q` 2` a` g` a` e` O` a`  
q` z` a` Y` v` U` O` -` q` -` j` Y` v` O` v` j` U` q`  
2` e` O` g` 2` z` Y` v` 2` a` i` g` j` -` A` U` j` -` q`  
j` Y` a` j` U` a` O` v` O` v` j` U` -` q` 2` a` z` a`  
O` v` a` g` e` q` z` a` i` Y` v` 2` e` q` j` U` O` a`  
q` z` a` O` v` z` e` i` O` q` q` i` 2` a` j` Y` v`  
q` z` e` g` g` 2` z` Y` v` e` g` O` z` e` 2` e` a` U` j` U` a`  
q` z` a` i` Y` a` j` U` A` O` v` Y` v` i` g` a` U` v` a` a`  
o` e` g` O` v` g` i` q` q` O` j` O

AzO qlláOz:AzU<sup>2</sup> gCá  
 qáOá<sup>12</sup> Y CúUáZaOá  
 z<sup>2</sup> gí zVaeMll UáOí<sup>2</sup> aYá  
 U%á<sup>2</sup> aeYáOgí Qú<sup>1</sup>á U<sup>2</sup> qzVá  
 OÁOeqlYáUlgzqC e<sup>2</sup> afa  
 qzab - lq" Qc<sup>2</sup> raaááza  
 gC<sup>2</sup> aeOáZ"i C e<sup>2</sup> afaá  
 zOá Qc<sup>2</sup> raaáOgí U<sup>2</sup> gí<sup>2</sup> zVá  
 ááD<sup>2</sup> Qgí<sup>2</sup> zY

29@=<F16C2<F?562<  
 Halaber, aholkularitzen espe-  
 rientzia dela bide, lau atal han-  
 diri buruzko galdera hauek egin  
 zitzaizkien: homologazio-pro-  
 zedura, bezero-mota, jarraipe-  
 na eta ebaluazioa, fakturazioak  
 eta atxikipenak, enpresek ho-  
 mologazio-betekizunen alderdi  
 ezberdinei buruz duten iritziak,  
 foru-prestakuntzaren ikasta-  
 roetan izena emateko aukera,  
 trebakuntza, koordinazio-bile-  
 retan laguntza ematea, Pareka-  
 tuz Proiektuan parte hartzeko  
 arrazoiak, egitura-euskarria-  
 ren balorazioa, alderdi ekono-  
 mikoak funts- eta fakturazio-  
 atxikipen gisa, edo laguntza  
 teknikoak emateko denboraren  
 mugapena.

Lagundutako erakundeen eta  
 aholku-erakundeen hautema-  
 teak bat eginda, talde horiek  
 hausnarketa egitera bultzatzen  
 dituen arazoen artean batera-  
 garritasun maila altua antze-  
 man zen.

#! ) ŽF CE 62?  
 Aldundia lagundutako erakun-  
 deen eta aholkularitzen ale-  
 gazioak kontuan hartu ditu.  
 Hori dela medio, Parekatuz  
 proiektuan 2008. urtean egin

I<sup>2</sup> ááOqC z<sup>2</sup> Yc<sup>2</sup> äj OáOáCí  
 qC<sup>2</sup> qú zázáU z<sup>2</sup> lUúQ  
 ]O ááOqC e ááOáZaOá  
 ÁUlgzYá i UlgPaqYááza  
 áU Qíáááááá"i qllYáUá  
 Oá<sup>2</sup> aeOzYáOáOáOá  
 gí<sup>2</sup> Y CúUá i zázYáO áá  
 {YáOáOáe gCáq<sup>2</sup> gO

- beharreko ondoko errefor-  
 mak jaso ditu:
- ¿ Jarduerak justifikatzeko bi  
 txostenen eraketa, foru-agin-  
 dutan jasotako hiru txostenen  
 ordez
- ¿ Aholkularitza berriaren auke-  
 raketa, erakunde berrien es-  
 kutik
- ¿ Erakundeen esku dauden biga-  
 rren mailako lanak kontratat-  
 zeko erabakia
- ¿ 35 ordu presentzialen eta  
 kabineteko 60 orduren ezar-  
 pená, berdintasun-proiektu  
 bakoitza zehaztu eta diseinatu  
 ahal izateko

- 6E@C<:KF?62?  
 Parekatuz Proiektua hobetze-  
 ko xedearekin, aurtén jasotako  
 berrikuntzak beste batzuetan  
 jasotzea aurreikusi da, eta ho-  
 rietako batzuk jarraian azaltzen  
 dira:
- ¿ Enpresa pribatuen erakarpén  
 azpimarratzea
- ¿ Bi lan-ildoetan sakontzea, alde  
 batetik, udalei eta mankomu-  
 nitateei zuzenduta, eta beste  
 aldetik, erakunde pribatuei  
 zuzenduta. Lehenengo taldea-  
 ren barruan, harremanak uda-  
 lez gáindiko erakundeetara  
 zabaltzea

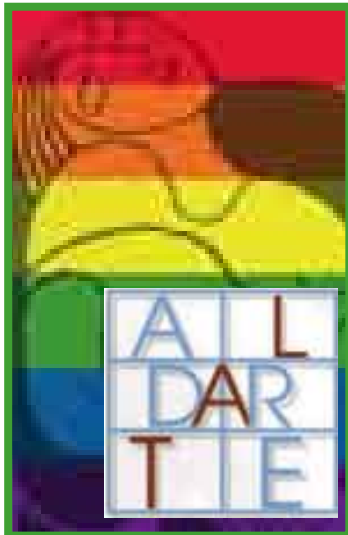
- ¿ Enpresa pribatuei lan-metodo-  
 logiak eskaintzea
- ¿ Fakturazioa egonkortzea
- ¿ 2. Esparrua sendotzea enpre-  
 sak 3. Esparrura erakartzeko,  
 bertan proiektua garatuz, eta
- 4. Esparruan Sareko kide iza-  
 tearen sentimendua bultzat-  
 zea
- ¿ 3. Esparruan gehieneko  
 iraunkortasun-epealdiak  
 ezartzea. Etapa berrian, gaur  
 egungo hiru urteak murriztu  
 eta urtebetekoa izango da,  
 baina beste urtebete luzatu  
 daiteke
- ¿ 4. Esparrua sendotzea

6DA24:@ \$Ž2D:DE 6? 4:2 EÍ 4? :42 :? 5:G:5F 2=	6DA24:@ %Ž 4@> A2CE:6? 5@ 6l A6C:6? 4:2D
25C 6_ \RcáVcáR]UV 25C FcáZ ]R 2dMUMSZ 2d TARTD_ GáTRí_R UV á TRGRU dVd 3ZSR > Vec` a` ]Z\$! 4á^ RrU UV 4` ^ VcTZ UV 3ZSR 4MUV^ Ž.DŽ2Ž 4V_éc` UV 7` c^ RTD_ UV D` ^` cc` dec 4` ]MX @] TÁ] UV AdZó] X` dUV 3ZARZ 4` ]MX GRdT` UV 6T` _` ^` ŽERd€ 6` _` † ^` ŽeV_ 6f dR] 6] \RcX` R 2j f_eR^ Zl_e` UV 2SRUŽ` 2j f_eR^ Zl_e` UV 2dRekR 2j f_eR^ Zl_e` UV 2ccZ` ccRXR 2j f_eR^ Zl_e` UV 3R]` RáMUR 2j f_eR^ Zl_e` UV 3VUR 2j f_eR^ Zl_e` UV 5VcZ 2j f_eR^ Zl_e` UV 8R]UR 2j f_eR^ Zl_e` UV 8` dM` ]R 2j f_eR^ Zl_e` UV =RcáRSVéR 2j f_eR^ Zl_e` UV > R]]RSZR 2j f_eR^ Zl_e` UV > f_XZ 2j f_eR^ Zl_e` UV @dUf` nR 2j f_eR^ Zl_e` UV @cf` V]]R 2j f_eR^ Zl_e` UV DVcR 2j f_eR^ Zl_e` UV FXR † > ŽRSR]]Vd 2kaZVXef` dR.DŽ2Ž :67AD CVae]VXR 8=39: :]f` decV 4` ]MX UV 2S` XRU` dUM] DVn` d` UV GáTR] R > R_T` ^` f` _ZRU UV > f` _ZáZ` dUV ]Rd 6_ TRcáRTZ` _Vd > Vec` 3ZSR` ŁDŽ2Ž A` ]ZáV_ ZR: \RcáVXZ` Eí` cV` ccZ` DŽ4` ` aŽ	2dMUMSZ 3VRŁDŽ2Ž 3ZSR > Vec` a` ]Z\$! 4á^ RrU UV 4` ^ VcTZ UV 3ZSR 4MUV^ Ž.DŽ2Ž 4V_éc` UV 7` c^ RTD_ UV D` ^` cc` dec 4` ]MX GRdT` UV 6T` _` ^` ŽERd€ 6` _` † ^` ŽeV_ 6f dR] 6] \RcX` R 6c` dZ.DŽ4` ` aŽ :67AD CVae]VXR 8=39: :_Xf` dR]UV > Vec` 3ZSR` ŁDŽ2Ž

# Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Aldarte

→R}c^ RUM]T \_gV\_Z UVT ]RS` dRTZ\_ V\_æV ]R 5Z af dRTZ\_ 7 dR] UV 3Z\RR j ]R 2d TARTZ\_ 2]URæV 4V\_æ UV ReV\_TZ\_ R XRj dL]VdSR\_Rd j æR\_dM fRf ]VdLd a` \_V f\_R Zj VTTZ\_ VT \_ò^ ZR UV ' &Z !!

Vf`c d aRcR ]R V\_eZURU dTVæè dR bfV dUF\_URcã V\_ ]R ^ V[ dR^R^ a]RTZ\_ j ^ Rj` c ac` WbZ\_R]ZkRf TZ\_ UV ] d dVogZTZ d bfV acVdR R] T ]MæZj bfV ReV\_UVZ



Desde que el Parlamento Europeo aprobara en 1985 la resolución para impulsar la igualdad de lesbianas y homosexuales en la Europa Comunitaria hasta 2000, año en que la Asamblea Parlamentaria recomendó a los Estados miembros el establecimiento de mecanismos para erradicar la discriminación contra las personas homosexuales, pasando por el Tratado de Ámsterdam (1997) que recoge en su artículo 13 la potestad del Consejo Europeo para aplicar las medidas convenientes frente a la discriminación por motivos de orientación sexual, sexo, edad, etnia, religión o discapacidad, importantes cambios sociales han tenido lugar.

En esta transformación social se asimila la modificación en la concepción de las formas de unión afectivo-familiar trasladada a la aparición de diversas tipologías de convivencia, entre las que es usual encontrar hogares monoparentales, otros integrados

por parejas homosexuales, por personas solteras, por personas divorciadas, por parejas con descendencia, por parejas o personas que adoptan a criaturas de otra nacionalidad... Acorde a este proceso de normalización y respeto por las libertades individuales y colectivas, representado en la pluralidad de opciones familiares, en el País Vasco, el Parlamento denunciaba hace cinco años, en la Ley 2/2003, de 7 de mayo, reguladora de las parejas de hecho, el incumplimiento del principio de no discriminación en el tratamiento dado a las parejas homosexuales.

Transcurridos 20 años de aquella primera resolución europea, en el ámbito estatal la promulgación de la Ley 13/2005, de 1 de julio, por la que se modifica el Código Civil en materia de derecho a contraer matrimonio, legitima la celebración del matrimonio entre personas del mismo sexo, "con plenitud e igualdad de derechos y obligaciones" que en las uniones heterosexuales; situó a España en el tercer país occidental, tras Bélgica y Holanda, precediendo a Canadá; Sudáfrica; los estados de EE UU, Massachussets y California; y Noruega, que franqueaba el acceso a las uniones civiles homosexuales.

### 3:K<2:2

Durante el primer trienio desde la entrada en vigor de dicha ley, según datos publicados por el Instituto Vasco de Estadística, EUSTAT, 324 bodas entre contrayentes del mismo sexo se han celebrado en la Comunidad Autónoma del País Vasco; de ellas,

160 se oficiaron en el Territorio Histórico de Bizkaia.

### 46? EC@ 2=52CE 6

A pesar de los innegables avances en materia de regulación de derechos, falta largo trecho en la consecución de la igualdad para ciudadanas y ciudadanos, mientras prevalezcan los prejuicios que embisten contra el pleno ejercicio de los derechos de todos los colectivos que forman parte de la sociedad.

Consecuentemente con la defensa y apuntalamiento de los derechos fundamentales que asisten a la ciudadanía, el Director General de Igualdad y Derechos Ciudadanos, Íñigo Iturrate, la Directora de la Asociación Aldarte, Inmaculada Mujika, y la letrada Elena Olartua hicieron pública, el 28 de abril en la Sala de Prensa del Palacio Foral, la firma del convenio entre el ente foral y la Asociación Aldarte.

A Aldarte, por cuya labor y actuaciones de apoyo a la visibilidad y mejora de las condiciones vitales de lesbianas, ho-

mosexuales y transexuales, se la ha distinguido con el premio Berdintasuna Sariak, concedido por la Diputación Foral de Bizkaia, en las ediciones de 2002 y 2005, la dotación económica significada por el convenio le servirá para reforzar los servicios de acogida, orientación y acompañamiento personal, asesoramiento jurídico, atención psicológica y sexológica que ofrece a su público.

La asociación, que dispone de un amplio fondo documental especializado en sexualidad y participa con regularidad en la organización de charlas, jornadas y seminarios, gestiona distintos grupos y talleres para hacer frente a las demandas e inquietudes específicas de las personas usuarias, enfocadas a cuestiones de relieve como el apoyo interpersonal, el desarrollo de habilidades sociales, la homosexualidad y enfermedad mental, la repercusión en familia y amistades, la masculinidad, la iglesia, las mujeres lesbianas, las unidades familiares lesvi-gays, la juventud o la violencia de género.

> ReZ` \_Z dTZjMdV\_æV aVæd \_RdUM ^ ZR` dM`

CvæLW_TR	DM`	2ñ d		
EvcæZ æ 9ZææZ UV 3Z\RR		# ! &	# ! '	# ! (
J r g b o b p	Kl a'q!p abp'dobd'a!p		01	2/
EI j _obp	Kl a'q!p abp'dobd'a!p		2-	.5
E æR]VdS URd		# ! &	# ! '	# ! (
J r g b o b p		02	51	1.
EI j _obp		41	.3-	6-

# Bidaia Alemaniara



DRJReA` 3Rk` dMR SZURR aJR\_ž \Ref SRvR\_ > f\_ZY VÉR 3VQZ\_VÉR MfRJRURf  
KV\_L^ RZ\_dvR^ Z\_XV` VcbVcZV\_ekZAZ\_Z dEf YRcdV^ R\_VÉR\_ [RckV` lVcVZX \`  
VcRf\_UVÉR\_VÉR Y` cZ\_ RJUV VkrccZr` Rvž

Apirilaren 14tik 20ra, Gizarte Ekintza, Nekazaritza, Enplegua eta Prestakuntza, Ogasuna eta Finantza, Ekonomia Berrikuntza eta Sustapena, Ingurumen, Herri Lan, Udal Harremanen eta Herri Administrazio, Garraio eta Hirigintza eta Herritarren Berdintasun eta Eskubideen Zuzendaritza Nagusiaren Sailak, Sailarteko Batzordearen kideei dagokienez, eta generoaren ikuspegiaren erakundetzea eremu bakoitzaren prozesuetan nazioarteko testuinguruetan esperientziak eskualdatzeko bidaietan parte hartuz sendotzeko metodologia adostuaren betepinarekin, Alemaniara bidaiatu zuten, emakumezkoen eta gizonezkoen arteko indarre-

ko berdintasuna bultzatu eta finkatzeko zeharkako jarduketan kudeaketa ezagutzeko helburuarekin. Kasu horretan, Munich eta Berlin izan ziren errealitate germaniarrera hurbiltzeko aukeratutako hiriak.

### > F ? :49

Batzordearen ibilbidea Munich-eko udalerrian hasi zen, Gizarte Zerbitzuetako Sailaren Emakumezkoen Udal ordezkariari bisita eginez, 1985. urtean ireki zenetik Bavieran erreferentzia-erakundea izan dena. Bada, bertako gida-lerroak administrazio-egitura propioa eta herritarrei zuzenduta dago. Halaber, Emakumezkoen Udal ordezkariarekin batera, Genero Zeharkakotasunaren Batzordea kokatzen da, parlamentuko eskuordeekin eta gizarte-kolektibo, elizako talde, sindikatu mugimendu, GKE eta abarretako ordezkariekin eratuta.

Hiri Plangintza Bulegoa eta Garraio Saila hurrengo bisitaren guneak izan ziren, hilaren 16rako (asteazkena) aurreikusitakoa. Lehenengoan, Sailarteko Batzordeak unitate horren eta Emakumezkoen Udal ordezkariaren arteko bileren berri izan zuen, bai eta Bulegoko eskumenen berri ere, hots, berdintasunerakiko sentsibilizazioa neurtzeko inkesten eraketa, eremu ho-

retako defizit demokratikoak konpontzeko neurri egokiak aplikatu aurreko pauso gisa. Zernahi gisaz, botere-banaketaren arrazoiak direla eta, berdintasunean erantzukizunak hartzen dituzten pertsonen agintaritzari dagokionez, gomendioak igorri eta generoarekin zerikusia duten gaien garapenari buruzko ebaluazioa bakarrik kudeatuko ditu.

### 36C=:?

Berlingo udalerrian, Bizkaiko ordezkariak Alemaniako Gobernu Federala Garatzeko Integrazio, Immigrazio eta Lankidetzako Ministerioan bildu ziren, ministerioko eskuordearekin batera. Bada, horrek talde bisitariari emakumeen aurkako indarkeria eta ezkontza hitzartua genero-politikek eskaintako arretan jasotako alderdi nagusiak zirela jakinarazi zien.

Topaketa amaitu ostean, begirada bat informazioaren eta komunikazioaren teknologia autoktonoei, berlin.de Informazioaren Leihatila Bakarrean, Berlingo ehun erakunde baino gehiagok igorritako informazioa biltzen duen sarearen euskarria, herritarrei zuzenduta. Generoari buruzko edukien kasuan, on line sistemaren bidez, administrazioako langileek programa ezberdinen bidez eskaintako berdintasunaren

prestakuntza jasotzeko aukera dute.

1989. urtetik, Berlinen Bereizkeriaren aurkako Bulegoa inauguratu zenean, Integrazio, Lan eta Gizarte Gaietarako Sailaren mende, bederatzi egitura gehiago ezarri dira Alemaniako 16 estatu edo Länder-etan. Ondoko kolektiboetako kideak emantzipatzeko laguntza ematea: lesbiana eta homosexual ezgaiak, sexuarteoak, transexualak eta etorkinak; bereizkeriaren aurka borrokatzea eta gizarte tolerantzia nahiz kontzientziazioa sustatzea hitzaldien, hedapen dokumentalaren bidez... sexu-aniztasunaren alde lan egiten duen unitatea —foru batzordearen azken-aurreko geraldia— osatzen dute.

Herrialde teutoian egindako egonaldia amaitzeko, foru-erakundearen talde teknikoak Genderkompetenz Informazio Zentroko bulegoetara hurbildu zen, erakunde publikoei berdintasunaren inguruko aholkularitza eskaintzen duen zentrorra. Genderkompetenzek, Emakumezkoen, Familia, Adinekoen eta Gazteria Ministerioaren finantzaketa jasotzen duena, berdintasunari buruzko nazio plana abian jartzeko beharrezana agerian utzi du.

JQz² aQā i² gA0cQqāzā  
/zUe nQVZAZV² agc² ā  
ōgQe Qvāzi² c² z² zā  
O e QāUQāzā² a² Ugc² rā  
¹² - cUgc² āāi||AzUgc² ā  
QāLzXUQ|Qāz² e|| zU² |ā  
SzczUQāzā e- Q Qā² āā  
Lz² Qqā e QāUQāi e² ā  
e Qū · āāU A|āāe² āā  
qāi i zāQq² gQā² āQQā  
- i sUzāzā Qe² |² Qā² j  
glāQāi A|² Q āYQāzā² Vā  
g² āQVz² āi zāzā² g² j  
āU QQā² g² āQā² YqQā  
A|āQā|QeQāzā {² zUe

## 2008ko erakunde homologatuak

Otsailaren 22an emakumezkoen eta gizonezkoen arteko berdintasunean eta genero politiketan laguntza teknikoa eskaintzeko eremuan erakunde homologatuaren izaera eskuratu eta horri eusteko eskabideak aurkezteko epea azkendu zen.

2008ko deialdian, guztira 39 erakunde aholkularitza homologatuen akreditazioa erdietsi zuten, Bizkaiko Foru Aldundiaren Diputatu Nagusiaren Kabineteari buruzko 2007ko abenduaren 26ko 1213/2007 Foru Aginduan xedatutako klausulak betetzea-gatik.

Relación de entidades homologadas, 2008:

- 97 S&F, S. L.
- ADOS CONSULTING IKERTALDEA, S. L.
- Alicia Rodríguez Gil
- AM & ME ASOCIADOS
- Amaia Cristina Herrero Oiarzabal
- Ana Isabel de la Gala Alonso
- Ana M.ª Mata Galíndez
- ASIMAG SERVICIOS EMPRESARIALES, S. L.

- BIZILAN, S.A.
- BULTZ-LAN CONSULTING, S. L.
- CRIA, S. L. (C. Recursos e Iniciativas y Autooc.)
- Carmen Arrazola Lizaur
- CDE, S. L. L.
- CONSULTEC, S. L.
- Cristina Cordeiro López
- DAITEKE-CAREERS & JOBS, S. L.
- Dominique Saillard
- ELHUYAR-ZUBIDE, S. L.
- Elsa María Imatz Basarrate
- ERAGINKOR SDAD. COOP.
- Eskarne Larrinaga Goigogana
- Estibaliz Anitua Vallés
- EUSLAN Instituto de Formación, S. L.
- FARAPI, S. L.
- FONDO FORMACIÓN EUSKADI, S. L. L.
- Garbiñe Mendizábal Furundarena
- GEHILAN 2000, S. L.
- GESTION 10 GESTIÓN & FORMACIÓN, S. L.
- INFÓPOLIS 2000, S. L.
- LANOR ELKARTEA, S. L.
- M.ª Dolores Díez Jiménez
- Mercedes Aránzazu García Andrés
- MURGIBE, S. L.
- NEOTEK NERVIÓN, S. L.
- OFYDE FORMACIÓN, S. L.
- ORTZADAR, S. L.
- SERVICIOS SOCIOCULTURALES ASTI, S. L.
- XXI INVESLAN, S. L.
- ZERO TAILER SOZIOLOGIKOA, S. L.

## Premio Emakunde a la igualdad, 2007

La Asociación de Mujeres Bagabiltza resultó galardonada con el premio Emakunde a la igualdad 2007 en un acto celebrado el 29 de abril en el palacio Euskalduna y presidido por el Lehendakari, Juan José Ibarretxe.

Veinte años de trayectoria en el fortalecimiento de la igualdad de mujeres y hombres desarrollando programas formativos dirigidos a impulsar la transformación de erróneas creencias y roles asumidos por la tradición cultural, que han redundando en perjuicio de los derechos fundamentales de las mujeres, han hecho a la asociación merecedora de la distinción otorgada por Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, organismo

que también celebra en 2008 el vigésimo aniversario de su creación.



## Viaje de la Asociación Etxeko-Andre al Parlamento Europeo

Entre el 2 y 6 de marzo, un grupo de 35 mujeres de la Asociación Etxeko-Andre tuvo ocasión de visitar la sede del Parlamento Europeo en Bruselas de la mano del eurodiputado Josu Ortuondo. Además, se aprovechó el viaje para conocer otros lugares de interés en Europa en un recorrido que condujo a las asociadas por Alemania, Holanda y Bélgica.

El viaje forma parte del proyecto en red que desde hace tres años desarrollan Etxeko-Andre y la Asociación Vasca Promover Europ@ con el objetivo de explicar a la ciudadanía cómo funciona y qué hace la Unión Europea. Estas acciones contribuyen al empoderamiento de las mujeres y facilitan su participación en la vida democrática europea.



## Euskal Herriko IV. Jardunaldi Feministak

Euskal Herriko Feministen Erakundeetako koordinatzaileak, Euskal Herriko Unibertsitatearen Nautika Eskolan (Portugalete) —Bizkaiko Foru Aldundiaren, Emakunde-Emakumearen Euskal Institutuaren eta Donostiako udalaren lankidetzarekin batera, Euskal Herriko Feministen IV. Jardunaldiak antolatu zituen.

Feministen III. Jardunaldiak itxi zirenetik hamalau urte igaro ostean, Euskal Herriko Feministen Erakundeetako koordinatzaileak azken bileran plataforma horretan bildutako feministen erakundeetako gai orokor garrantzitsuen eguneratu zituen. Aurreko deialdietan jorratutako haus-

narketa- eta azterketa-gaiak —egiturak, funtzionamenduereduak, patriarkatua, sexualitatea, prestakuntza, emakumezkoen aurkako erasoak, mugimendu feminista: teoria eta praktika, erakundeen arteko harremanak...— apirilaren 12 eta 13ko asteburuan eguneratu ziren, eta arreta hiru ardatz nagusitan ezarri zen: mundu osoa eta tokikoa: zainketak, kolokatasuna, kulturartekotasuna, parte-hartze soziopolitikoak; emakumezkoen aurkako indarkeria: prebentzioa, legeak, erantzuna...; eta nortasunak eta gorputzak: sexualitateak, queer teoria, prostituzioa, ugalketa- eskubideak eta lesbianismoa ikustea.

## Gernikako Kulturaren eta Bakearen Nazioarteko XVIII. Jardunaldiak

Íñigo Iturratek, Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarren Berdintasun eta Eskubideetarako zuzendari nagusiak; Xavier Sánchezek, Eusko Jaurlaritzako Gazteria eta Erkidegoko Ekintza zuzendariak; Jon Mirena Landak, Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen zuzendariak; eta María Oiagurennek, Gernika Gogoratuz Bakearen aldeko lkerketa Zentroaren zuzendariak, apirilaren 23an Gernikako Kulturaren eta Bakearen Nazioarteko XVIII. Jardunaldiak aurkeztu zituzten, eta “Kosmopolitismoa eta bakearen tokiko eraikuntza” izenburupean, ikusleak lau jardunalditan zehar bildu ziren.

Apirilaren 26 arte, Gernika-Lumoko bonbardaketaren 71. urteurrenaren oroipena, kongresuaren parte-hartzaileek tokiko erkidegoek prozesu demokratikoetan duten garrantziaren nahiz esku-hartzearen inguruko adituen mintzaldiak entzuteko

aukera izango dute. Bada, eskuhartze horiek behar bezala mugatutako hiru bloketan bereizi ziren: Emakumeen parte-hartzea bakearen tokiko eraikuntzan; Memoria, poetikoa eta politikoa; eta Gazteria. Proposamen berriak bakearen tokiko eraikuntzan.

Jarduera osagarri desberdinen artean, edizio honetan Remigio Mendibururen Gernika eta Ringelblum artxiboa: Varsoviako ghettoaren ezkutuko historia erakusketarako bisitak programatu ziren, Euskal Herria Museoa eta Bakearen Museoa pinakoteketan jasotakoak, hurrenez hurren, Giza Aztatza dokumentalaren emanaldia, Gernikako bonbardaketaren ondorioz bizirik dauden pertsonen hitzaldiak, amazigh kulturari eta Rif (Maroko) errealitateari buruzko mahai-inguruak, Rifeko eta Caquetá a Seber Altube Ikastolako ordezkarien bisitarekin batera.

## Congreso “La feminización de la inmigración, entre el mito y la realidad”

Bilbao acogió durante los días 3 y 4 de abril el congreso “La feminización de la inmigración, entre el mito y la realidad”. El encuentro, cuya organización corrió a cargo de Fundeso – Fundación Desarrollo Sostenido y que fue cofinanciado por la Diputación Foral de Bizkaia, reunió, así en el Salón de actos de la Biblioteca de Bidebarrieta como en las aulas de Bolunta, sedes de las jornadas, a una audiencia interesada en adquirir conocimientos sobre los procesos de migración protagonizados por mujeres.

Inaugurado por Elise Abbès, Subdirectora del Departamento de Sensibilización y Educación para el Desarrollo de Fundeso, a quien

acompañaron sobre la tarima de exposición, Íñigo Iturrate, Director General de Igualdad y Derechos Ciudadanos de la Diputación Foral de Bizkaia, y Cristina Blanco, Directora del Máster en Migraciones de la Universidad del País Vasco, el congreso alternó las intervenciones de personas expertas en geografía social, antropología y sociología, con las de representantes de entidades como Ikuspegi – Observatorio Vasco de Inmigración, el Observatorio de las Migraciones y la Convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid (OMCI) y asociaciones, como el Colectivo de Mujeres para la Lucha contra la Inmigración Clandestina de Senegal.

## Charla y documental “Iniciación sin mutilación”



Adriana Kaplan, antropóloga y coordinadora científica del Grupo Interdisciplinar para la Prevención y el Estudio de las Prácticas Tradicionales Perjudiciales (GIPE/PTP) de la Universidad autónoma de Barcelona presentó el 17 de junio en la Sala de las Juntas Generales de Bizkaia la ponencia “Iniciación sin mutilación” y el documental de mismo título.

Por los nombres de circuncisión femenina, mutilación genital femenina, cortes genitales femeninos, sunna, cirugía genital femenina, clitoridectomía, operación, práctica tradicional... se conoce la mutilación genital femenina (MGF), intervención realizada a las niñas originarias del África Subsahariana, prohibida por la legislación estatal incluso si se realiza en los países de origen de las inmigradas, sociedades habitualmente gerontocráticas en donde el poder lo ostentan las personas mayores, sintiéndose las abuelas culturalmente legitimadas para practicar a sus nietas la ablación.

Tras la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo de El Cairo (1994), en la que se habló por primera vez de salud sexual y derechos reproductivos, y la Conferencia de Pekín (1995), en la que se convino la injustificación de ninguna práctica cultural

por encima de los derechos humanos, a partir de los años 2000 y 2002 países africanos comenzaron a legislar en la materia. Es el barómetro DHS (Demographic Health Statistic ‘Encuestas Demográficas y de Salud’) el instrumento fiable que hace una lectura estadística de la prevalencia de estas prácticas que atentan contra la salud y derechos humanos de niñas y mujeres en el continente.

La MGF se lleva a cabo en el contexto del rito de paso de la infancia a la participación social en la vida femenina, proceso que consta de tres fases, física: separación (conducción al lugar de la iniciación e intervención), cultural: marginación (cuidados y traspaso de saberes de las mujeres), y social: agregación (reinserción en la comunidad). GIPE/PTP defiende como alternativa respetar este proceso tradicional de iniciación a la vida adulta, pero eliminando la fase física de intervención genital.

A fin de sensibilizar a la población de Gambia y países vecinos (Guinea Bissau, Senegal, República de Guinea y Mali), a las familias migrantes subsaharianas, a los equipos médicos gambianos y a profesionales de Cataluña en atención primaria en salud, educación y trabajo social, a las ONG responsables con la protección de los derechos humanos de la infancia y de las mujeres, a los líderes religiosos, a las asociaciones de inmigrantes radicadas en Cataluña... desde 2004 se está procediendo a la difusión del documental : *¿RTD\_02 ^ fe¿RTD\_*, dirigido por Kaplan en 1992.



Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia



UDALA  
AYUNTAMIENTO

Generoa eta  
aurrekontuak



Género y  
presupuestos